

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2017/202110]

**13. APRIL 2017 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Stellenplans  
für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 §§ 1 und 3, ersetzt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, Artikel 7;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2003 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund der begründeten Stellungnahme des Direktionsrates des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die am 13. März 2017 in Anwendung von Artikel 11 § 2 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten abgegeben wurde;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des Basiskonzentierungsausschusses A für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 5. April 2017;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. April 2017;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Stellenplan für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt festgelegt:

Stufe I

Generalsekretär .....	1
Verwaltungsdirektor .....	5
Dienstleitender Informatiker <sup>(1)</sup> .....	1

Berater.....	
Referent oder Beigeordneter Berater (*).....	67

Juristischer Berater .....	
Referent-Jurist oder Beigeordneter Berater-Jurist (*) .....	7

Leitender Übersetzer .....	
Übersetzer-Revisor oder Hauptübersetzer-Revisor (*) .....	3

Leitender Inspektor .....	
Inspektor oder Hauptinspektor (*).....	2

Kunstwissenschaftlicher Berater .....	
Kunstwissenschaftlicher Referent oder kunstwissenschaftlicher beigeordneter Berater (*) <sup>(2)</sup> .....	1

Leitender Informatiker.....	
Informatiker oder Hauptinformatiker (*).....	5

Stufe II+

Leitender Assistent.....	2
Leitender Sozialarbeiter.....	1

Erster Assistent.....	
Assistent oder Hauptassistent (*).....	34

Erster Sozialarbeiter .....	
Sozialarbeiter oder Hauptsozialarbeiter (*) .....	21
Stufe II	
Leitender Sachbearbeiter .....	9
Leitender Techniker .....	1
Erster Sachbearbeiter .....	
Sachbearbeiter oder Hauptsachbearbeiter (*) .....	64
Erster Techniker .....	
Techniker oder Haupttechniker (*) .....	7
Stufe III	
Erster Sekretär .....	
Sekretär oder Hauptsekretär (*) .....	2
Erster Facharbeiter .....	
Facharbeiter oder Hauptfacharbeiter (*) .....	2

(\*) Anwendung des Prinzips der Regelbeförderung

(<sup>1</sup>) siehe Artikel 3 des vorliegenden Erlasses

(<sup>2</sup>) siehe Artikel 4 des vorliegenden Erlasses

**Art. 2** - Folgende Dienstgrade können durch Anwerbung verliehen werden:

Stufe I

Generalsekretär

Referent

Referent-Jurist

Übersetzer-Revisor

Inspektor

Informatiker

Stufe II+

Assistent

Sozialarbeiter

Stufe II

Techniker

Sachbearbeiter

Stufe III

Sekretär

Facharbeiter

**Art. 3** - Sobald der Inhaber der Stelle des Dienstgrades "Dienstleitender Informatiker" einen anderen Dienstgrad einnimmt, den Dienst endgültig verlässt oder in den Ruhestand versetzt wird, erfolgt die Streichung des entsprechenden Dienstgrades aus dem Stellenplan.

**Art. 4** - Der Dienstgrad "Kunstwissenschaftlicher Referent" und die entsprechende Laufbahn werden aus dem Stellenplan gestrichen, sobald der Beamte, der eine Stelle in der entsprechenden Laufbahn besetzt, einen anderen Dienstgrad einnimmt, den Dienst endgültig verlässt oder in den Ruhestand versetzt wird.

**Art. 5** - Der Erlass der Regierung vom 3. Juli 2003 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 29. Juni 2006, wird aufgehoben.

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 2017 in Kraft.

**Art. 7** - Der für das Personal zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. April 2017

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/202110]

13 AVRIL 2017. — Arrêté du Gouvernement fixant le cadre du personnel  
du Ministère de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, §§ 1<sup>er</sup> et 3, remplacé par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2003 fixant le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone;

Vu l'avis motivé rendu le 13 mars 2017 par le conseil de direction du Ministère de la Communauté germanophone en application de l'article 11, § 2, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents;

Vu l'avis motivé émis le 5 avril 2017 par le comité de concertation de base A pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 avril 2017;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>** - Le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone est fixé comme suit :

Niveau I	
Secrétaire général.....	1
Directeur d'administration .....	5
Informaticien-chef de service (1) .....	1
Conseiller.....	
Adjoint ou conseiller adjoint (*) .....	67
Conseiller juridique .....	
Adjoint-juriste ou conseiller adjoint-juriste (*).....	7
Traducteur dirigeant.....	
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal (*) .....	3
Inspecteur dirigeant .....	
Inspecteur ou inspecteur principal (*).....	2
Conseiller en science de l'art.....	
Adjoint en science de l'art ou conseiller adjoint en science de l'art (*) (2) .....	1
Informaticien dirigeant .....	
Informaticien ou informaticien principal (*) .....	5
Niveau II+ .....	
Assistant dirigeant .....	2
Travailleur social dirigeant.....	1
Premier assistant.....	
Assistant ou assistant principal (*).....	34
Premier travailleur social .....	
Travailleur social ou travailleur social principal (*).....	21

Niveau II .....	
Rédacteur dirigeant.....	9
Technicien dirigeant.....	1
Premier rédacteur .....	
Rédacteur ou rédacteur principal (*).....	64
Premier technicien .....	
Technicien ou technicien principal (*) .....	7
Niveau III.....	
Premier secrétaire .....	
Secrétaire ou secrétaire principal (*).....	2
Premier ouvrier qualifié .....	
Ouvrier qualifié ou ouvrier qualifié principal (*).....	2

(\*) Application du principe de la carrière plane

(1) Voir article 3 du présent arrêté

(2) Voir article 4 du présent arrêté

**Art. 2** - Les grades suivants peuvent être attribués par recrutement :

Niveau I

Secrétaire général

Adjoint

Adjoint-juriste

Traducteur-réviseur

Inspecteur

Informaticien

Niveau II+

Assistant

Travailleur social

Niveau II

Technicien

Rédacteur

Niveau III

Secrétaire

Ouvrier qualifié

**Art. 3** - Dès que le titulaire de l'emploi du grade d'informaticien-chef de service revêt un autre rang, quitte définitivement le service ou est mis à la retraite, le grade correspondant est supprimé au cadre.

**Art. 4** - Le grade d'adjoint en science de l'art et la carrière correspondante sont supprimés au cadre dès que l'agent qui occupe un emploi dans ladite carrière revêt un autre rang, quitte définitivement le service ou est mis à la retraite.

**Art. 5** - L'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2003 fixant le cadre du personnel du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 29 juin 2006, est abrogé.

**Art. 6** - Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2017.

**Art. 7** - Le Ministre compétent en matière de Personnel est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 avril 2017.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président

O. PAASCH

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/202110]

**13 APRIL 2017. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, §§ 1 en 3, vervangen bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, eerste lid, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, artikel 7;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het met redenen omklede advies van de directieraad van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 13 maart 2017 met toepassing van artikel 11, § 2, tweede lid, van het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren;

Gelet op het met redenen omklede advies van het basisoverlegcomité A voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 5 april 2017;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 6 april 2017;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1** - De personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap wordt als volgt vastgesteld :

Niveau I.....	1
Secretaris-generaal.....	1
Bestuursdirecteur.....	5
Informaticus-hoofd van dienst <sup>(1)</sup> .....	1
Adviseur.....	67
Adjunct of adjunct-adviseur (*).....	67
Juridisch adviseur.....	7
Juridisch adjunct of adjunct-adviseur-jurist (*).....	7
Leidend vertaler.....	3
Vertaler-revisor of hoofdvertaler-revisor (*).....	3
Leidend inspecteur.....	2
Inspecteur of hoofdinspecteur (*).....	2
Kunstwetenschappelijk adviseur.....	1
Kunstwetenschappelijk adjunct of kunstwetenschappelijk adjunct-adviseur (*) <sup>(2)</sup> .....	1
Leidend informaticus.....	5
Informaticus of eerstaanwezend informaticus (*).....	5
Niveau II+.....	2
Leidend assistent.....	2
Leidend maatschappelijk werker.....	1
Eerste assistent.....	34
Assistent of hoofdassistent (*).....	34
Eerste maatschappelijk werker.....	21
Maatschappelijk werker of hoofd maatschappelijk werker (*).....	21

Niveau II .....	
Leidend opsteller .....	9
Leidend technicus .....	1
Eerste opsteller .....	
Opsteller of hoofdopsteller (*) .....	64
Eerste technicus .....	
Technicus of hoofdtechnicus (*) .....	7
Niveau III .....	
Eerste secretaris .....	
Secretaris of hoofdsecretaris (*) .....	2
Eerste vakman .....	
Vakman of hoofdvakman (*) .....	2

(\*) Principe van de vlakke loopbaan

(<sup>1</sup>) Zie artikel 3 van dit besluit

(<sup>2</sup>) Zie artikel 4 van dit besluit

**Art. 2 -** Volgende graden kunnen door aanwerving toegekend worden :

Niveau I

Secretaris-generaal

Adjunct

Juridisch adjunct

Vertaler-revisor

Inspecteur

Informaticus

Niveau II+

Assistent

Maatschappelijk werker

Niveau II

Technicus

Opsteller

Niveau III

Secretaris

Vakman

**Art. 3 -** Zodra de houder van de betrekking van de graad "Informaticus-hoofd van dienst" een andere graad bekleedt, de dienst definitief verlaat of met pensioen gaat, wordt die graad in de personeelsformatie geschrapt.

**Art. 4 -** De graad "Kunstwetenschappelijk adviseur" en de daarmee gepaard gaande loopbaan worden in de personeelsformatie geschrapt, zodra de ambtenaar die een betrekking in die loopbaan bekleedt, een andere graad bekleedt, de dienst definitief verlaat of met pensioen gaat.

**Art. 5 -** Het besluit van de Regering van 3 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 29 juni 2006, wordt opgeheven.

**Art. 6 -** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2017.

**Art. 7 -** De minister bevoegd voor Personeel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 april 2017.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President

O. PAASCH